

出國報告（出國類別：其他--學術交流）

## 首屆世界華文文學大會

服務機關：國立雲林科技大學漢學應用研究所  
姓名職稱：蔡輝振 教授兼所長  
派赴國家：大陸廣州  
報告日期：103年12月16日  
出國時間：103年11月15日至103年11月20日

## 摘要

本次廣州之行的目的，在於「首屆世界華文文學大會」上，發表「中國文學的傳播與影響→以越南為例」的論文，以論證越南安南民族出自中國浙、閩、粵、桂等區之越人系，與中國同種、同文，歷史關係悠久。尤其是自秦漢時期將越南納入中國版圖(公元前 214 年)，正式設立郡縣後，不但民間經常有貿易往來，士人亦互相授學，中國文學便由賢吏良士傳入越南開始，以至清光緒十二年(公元 1885 年)，正式脫離中國成為法國領土為止，凡二千多年間，其文學無不深受中國文學的影響。

該大會於大陸廣州鳳凰城酒店隆盛舉行，由中國國務院僑務辦公室主辦，暨南大學與中國世界華文文學學會承辦。邀請來自美國、加拿大、巴西、澳洲、紐西蘭、法國、德國、比利時、荷蘭、捷克、匈牙利、俄羅斯、土耳其、馬來西亞、印尼、汶萊、新加坡、日本、韓國、菲律賓、泰國、大陸、香港、澳門、臺灣等二十幾個國家近 400 位知名作家與學者共襄盛舉(代表臺灣學者出席僅八人)。由暨南大學校長胡軍教授率一級主管等接待，場面浩大，獲得相當的好評與歡迎。

## 目次

一、目的 .....	1
二、過程 .....	1
三、心得 .....	12
四、建議事項 .....	12
五、附錄 .....	14

## 一、目的：

本次廣州之行的目的，在於「首屆世界華文文學大會」上，發表「中國文學的傳播與影響→以越南為例」的論文，以論證越南安南民族出自中國浙、閩、粵、桂等區之越人系，與中國同種、同文，歷史關係悠久。尤其是自秦漢時期將越南納入中國版圖(公元前 214 年)，正式設立郡縣後，不但民間經常有貿易往來，士人亦互相授學，中國文學便由賢吏良士傳入越南開始，以至清光緒十二年(公元 1885 年)，正式脫離中國成為法國領土為止，凡二千多年間，其文學無不深受中國文學的影響。

## 二、過程：

本次「首屆世界華文文學大會」於大陸廣州鳳凰城酒店隆盛舉行，由中國國務院僑務辦公室主辦，暨南大學與中國世界華文文學學會承辦。邀請來自美國、加拿大、巴西、澳洲、紐西蘭、法國、德國、比利時、荷蘭、捷克、匈牙利、俄羅斯、土耳其、馬來西亞、印尼、汶萊、新加坡、日本、韓國、菲律賓、泰國、大陸、香港、澳門、臺灣等二十幾個國家近 400 位知名作家與學者共襄盛舉(代表臺灣學者出席僅八人)。由暨南大學校長胡軍教授率一級主管等接待，場面浩大，獲得相當的好評與歡迎。

本人所任職之「漢學研究所」，係以傳承儒家文化為宗旨，最具代表性之湖南長沙「嶽麓書院」；湖南衡陽「石鼓書院」；江西廬山「白鹿洞書院」，以及河南商丘「應天書院」，是為研究儒學人所嚮往，亦是教學所需要。故本人提早於會議之前的 11 月 15 日前往湖南大學，16 日參訪嶽麓書院，17 日參訪石鼓書院，並收集甚多材料，未來將用於教學，使內容更為豐富。

嶽麓書院位於湖南省長沙市嶽麓山東麓，是儒家四大書院之一，始建於北宋開寶九年(976 年)，歷經宋、元、明、清四個朝代，晚清時(1903 年)改為湖南高等學堂，至今仍為湖南大學文學院所管轄，歷

史悠久已逾千年，是世上所罕見的千年學府。1988 年被國務院批准為第三批全國重點文物保護單位，並為嶽麓山風景名勝區重要觀光景點。

石鼓書院位於湖南省衡陽市城北蒸水、湘江、耒水匯合處的石鼓山，也是儒家四大書院之一。書院始建於唐元和五年（810 年），歷經唐、宋、元、明、清五個朝代，至今已有 1204 年的歷史。它三面環水，風光秀麗絕美，自古即有「石鼓江山錦繡華」之美譽。1939 年日本侵華，日軍戰機轟炸衡陽，書院盡毀，2006 年當地政府按清代建築格局重建，並開放觀光，現已成為衡陽市的名勝風景區。

18 日前往廣州鳳凰城酒店報到，並入住鳳凰城酒店。

19 日上午分為二階段，上階段為「大會開幕式」，由國務院僑辦副主席何亞非主持，程序如下：

1. 國家領導人講話
2. 國務院僑辦主任裘援平致辭
3. 廣東省領導致辭
4. 廣州市領導致辭
5. 暨南大學校長胡軍致辭
6. 中國世界華文文學學會會長王列耀致辭
7. 境外代表張曉卿先生致辭

下階段為「高端論壇」，由中國作家協會名譽副主席張炯主持。參與論壇者有：吉狄馬加、劉斯奮、汪國真、陳若曦、嚴歌苓、尤今。此等作家，皆是國際知名者，各自從國度、環境、作家本身條件等不同角度，詮釋文學之內涵，並總結於舉辦世界華文文學大會是非常有意義的活動，除可凝結華人對中國的向心力，又可相互切磋，借鏡取法。

下午即進行主軸戲「第一場專題論壇」，並分為：

**(一)、世界華文文學的理論建構(鳳凰城酒店瑞士廳)**

上半場 主持人：方忠

講評人：李瑞騰

饒芃子：百年海外華文文學經典研究之思

張福貴：華文文學學科性的幾個問題

李風亮：華語語系文學與世界華文文學：命名與實質

袁勁梅：詩性美和理性美的對話

黃風祝：華文文學與中國文學的形式和內涵

黃維樑：世界華文文學的學術視野

黃萬華：從雙甲子台灣文學看新世紀華文文學發展的可能性

下半場 主持人：張風

講評人：劉俊

劉登翰：關於華人和華文文化詩學

趙稀方：華文文學和華語文學：以《文藝新潮》為例

劉小新：海外華文文學的意義

許文榮：海外華文文學的主體性建構

黃錦樹：從現代主義到內向世代

張英進：閩連科與世界文學視野中的中國文學

**(二)、華文文學與絲綢之路(鳳凰城酒店日內瓦廳)**

上半場 主持人：李安東

講評人：白楊

金 進：再現南洋——以 1950、60 南洋大學中文系教師的創作為研究對象

林宛瑩：中國文學經典在馬來西亞的經典化之旅與倫理轉化

許俊雅：《申報》在台灣、新加坡的流動現象

高關中：《絲綢之路：從西安到西亞》的醞釀與寫作

高麗娟：絲路“華語”——絲路華文文學的先鋒：中亞突厥國家  
與土耳其的漢語熱

蔡輝振：中國文學之傳播與影響→以越南為例

方明：越南華文現代詩的發展

駱明：“‘海外’存知己 天涯若比鄰”——海內外華文文學的雙  
向交流

張晶：東南亞華文詩歌的中國現象

下半場：主持人：朱文斌

講評人：趙小琪

蕭成：“海上絲綢之路”諸國華文文學的多維發展與融匯趨勢

洪丕柱：紐帶兩橋梁——華文作家的使命之一

曾心：泰華六行小詩的“禪”

夢莉：司馬攻的尋根文學與泰國本土文化的會通

朴宰雨：中國二十世紀文學作品裡的韓中跨國愛情敘事

吳敏：中國旅韓文學的韓國書寫變遷

林祁：在“風骨”與“物哀”之間——日本新華僑華人文學創  
作論

廖赤陽：“日華文學”與“在日文學”的歷史化和“私”

華純：行知足下，游之筆尖——通往不同世界的思考

### (三)、華文寫作：帶著多愁的運行(鳳凰城酒店碧桂園廳)

主持人：楊克、謝有順

發言與對話：

廣東作家：孫麗生、熊育群、王十月、鮑十、西篱、鄭小瓊、王

威廉

海外作家：王威、江嵐、陳屹、陳謙、林幸謙、李震、朵拉、黃東濤、張琪

#### (四)、華文女性文學的世界圖景(鳳凰城酒店威尼斯廳)

上半場 主持人：王紅旗

講評人：陸卓寧

戴小華：經典作品中的女性形象對現代化視野的影響

蘇偉貞：初雪時節到鶴群歸來：李渝小說跨藝術互文的懷舊現象

林湄：華文女性文學的經典化問題

李彥：親情困擾可能疏解於筆端？

劉加蓉：被文學遺忘的角落——性別視野中美國社會底層中國女人的命運

蒲若茜：美國新移民女作家創作的“雙語詩學”

林美君：南美風情的華文寫作

下半場 主持人：施瑋

講評人：計璧瑞

陳瑞琳：今日長纓在手——海外華文作家的歷史挑戰

林寶玉：新西蘭新移民女性文學寫作之我見

王鈺婷：性別空間——五十年代台灣女性文學社群及其書寫

王艷芳：香港女性小說的身份書寫

方梓：女性與空間書寫——談台灣的女性地志散文

崖清：澳大利亞女作家的創作現狀

#### (五)、華文創作論壇：經驗、創新與融合(鳳凰城酒店巴黎廳)

上半場 主持人：陳若曦、陳涵平

計 周：海外華文文學創作主題的拓展  
司馬攻：泰華微型小說與閃小說的相輔相成  
尤 今：異城異質文化的衝擊  
宇 秀：跨界書寫的偏方心態

下半場 主持人：白舒榮

陳若曦：生活是寫作源泉  
蓉 子：框框裡的快熟面  
曾曉文：在海外寫作創新的幾種嘗試  
艾克拜爾·米吉提：文學的責任與使命

20日上午為「第二場專題論壇」，並分為：

#### (六)、新移民文學的格局和走向(鳳凰城酒店威尼斯廳)

上半場 主講人：陳公仲

講評人：朱壽桐

林 楠：“新移民文學”與世界華文文學  
江少川：關於“新移民文學”經典化的思考  
孫 博：突破創作瓶頸 打造文學經典  
孫宗子：[訪談錄]人在海外的漢語寫作與閱讀  
何與懷：澳華留學生文學的嬗變——以若干長篇作品為例  
民 鳴：華文文學與社會融合

下半場 主持人：李洪華

講評人：錢超英

盼 耕：第二故鄉寫作在世界華文文學中的地位  
畢光明：走向經典的新移民小說——以嚴歌苓為例  
程國君：“假洋鬼子”的生命言說——劉荒田散文的文化哲思與

文體創新

高 鴻： “契紙兒子” —— 華裔美國作家筆下的 “法律” 人物對  
法律的意義

周文萍：新西蘭華文文學的 “長者現象” —— 新西蘭華文文學調  
查之一

豐 云：回歸旋律的變奏

孟 悟：漢語是心靈的家：海外職場對創作的影響

### (七)、華文詩歌經典化問題對話(鳳凰城酒店巴黎廳)

上半場 主持人：劉荒田

講評人：楊振昆

向 明：詩人自律詩話

古 月：《創世紀》六十年詩路歷程

方 群：新世紀台灣新詩經典之建構

王性初：心靈創傷與詩之孕育

陳仲義：經典化的一種方式——以 “量化” 排行榜為例

莊偉杰：華語詩歌經典何以可能

古遠清：“快樂地寫詩” 與 “痛苦地閱讀”

下半場 主持人：熊國華

詩歌朗誦與交流，其朗誦篇目為：

向 明：《湘繡被面—寄細毛妹》

吳 岸：《信念—觀秦俑有感》

張詩劍：《橋》

王性初：《唐人街》

楊 克：《際會依然是中國》

施 雨：《殘局》

陳 劍：《路》

莊偉杰：《說起蓮花》

熊國華：《孫中山銅像》

#### (八)、華文傳媒與華文文學(鳳凰城酒店瑞士廳)

上半場 主持人：吳奕錡

講評人：顏 敏

袁 霓：印尼華文媒體與印華文學的關係

王文艷：現代傳媒與 90 年代以來的馬華文學

陳浩泉：加拿大華文傳媒與加華文學的相依共生

黃冠杰：歐洲時報與法國華文文學創作

譚綠屏：德國華文報刊和出版現狀

張新穎：澳洲華文傳播中的百家爭鳴

陳 屹：關於採訪寫作@探討

下半場 主持人：張奧列

講評人：朱崇科

謝有順：建構一種新的評獎文化

張 輝：海外華文媒體對世界華文文學的推動作用

王 威：海外文學與載體的初探

呂 紅：華文文學與華文媒體的創新與嬗變

施 雨：互聯網時代文學的傳播特徵——以“文心網”為例

陳望治：BAT 入局對華文文學的影響

#### (九)、台灣文學：文化傳承與當代實踐(鳳凰城酒店日內瓦廳)

上半場 主持人：郭 楓

講評人：袁勇麟

黎湘萍：戰爭與和平：燕京大學中的台灣籍人文學者

藍博洲：尋訪被湮滅的台灣史與台灣人  
朱立立：台灣地區重寫文學史的多種路徑  
劉小新：台灣文學本土論的產生、發展與演變  
張重崗：1990年代以來的台灣文學思潮  
李 勇：社會轉型期兩岸作家文化性格比較——以賈平凹、喬葉、  
陳映真為例  
蔡江珍：台灣散文史的書寫

下半場 主持人：陸士清  
講評人：鄭明嫻

巴 代：台灣原住民文學發展的現況  
王志彬：台灣原住民文學的審美特徵  
郝譽翔：當代台灣女性的家族書寫  
陳惠齡：聖與俗，常與非常——台灣鄉土小說中的“神聖時間”  
書寫  
李樹枝：余光中“廣義現代主義”的理論旅行  
樊洛平：台灣客家女性書寫中的族群文化特質  
朱雙一：淳樸的客家社會和剛毅的山地子民——兩岸客家文學的  
視角

#### (十)、作為文化窗口的港澳文學(鳳凰城酒店碧桂園廳)

上半場 主持人：潘耀明  
講評人：曹惠民

金惠俊：《我城》(西西)中正面的香港想像與方式  
周德成：坐上時光機,戴上翻譯器  
周蜜蜜：香港文學中的女性書寫  
王艷芳：香港女性小說的身份書寫  
凌 逾：對倒敘事——香港後現代電影和小說的融合劑

李嘉慧：作為文化窗口的香港文學——以金庸《神鵰俠侶》為例  
任茹文：張愛玲香港創作的重評

下半場 主持人：陶 然  
講評人：於賢德

李遠榮：曾敏之和世界華文文學  
林曼叔：香港文學評論期刊的編輯  
楊 明：台灣當代文學中的香港書寫  
梁燕雨：香港話劇研究  
龍揚志：澳門批評場域及其建構  
甘以雯：澳門命運的交響

下午則為：**大會學術總結**

主持：中國世界華文文學學會監事長劉登翰

- 1.各論壇匯報
- 2.大會學術總結(楊匡漢)

**大會閉幕式**

主持：暨南大學副校長林如鵬

- 1.宣讀《廣州倡議》
- 2.國務院僑辦副主任何亞非致詞

21日及22日為文化考察，23日離境。本人因本所正值招生時期，故於20日下午即先行回臺。

本人所發表之「中國文學的傳播與影響→以越南為例」的論文，首為中國以漢民族為主體，總人口約13億，佔世界總人口約20%，是世界上人口最多的民族。在晉朝以前漢族主要分佈於中國北方，隨西晉末年（公元307年～312年）永嘉之亂而大舉南遷，後有唐天寶（公

元 755 年)安史之亂到五代時期的戰亂，以及北宋靖康之難(公元 1126 年)金兵南侵等事件，北方戰爭連年，民不聊生。而南方相對穩定，經濟發達，故大量人口往南移動，改變南北人口分佈密度的情形。其中，也有相當，如：緬甸漢族人口比例為 90%、新加坡 74%、馬來西亞 42%、澳大利亞 61% 等。還有更早期的移民傳說，如：越南之安南族，出自中國浙、閩、粵、桂等區之越人系；日本之大和族，出自秦始皇派徐福率領童男童女數千人之後裔；韓國之朝鮮族，出自商朝的遺臣箕子所繁衍。

隨著漢族人口的移動，其文字、語言、文學，以及風俗習慣等也隨之傳播，並對當地產生影響。越南在 10 世紀喃字未發明前，以漢字為書寫工具；日本至今還使用漢字做為假名；朝鮮族在 19 世紀前也以漢字為書寫工具。此等民族至今還保存完整的漢化風俗習慣，由此可見，中國文化底蘊之偉大。基此，本文嘗試從歷史為主的視角切入，並以地理環境為輔，探討中國文學對臨近國家的傳播與影響，並以越南為例。

越南民族出自中國浙、閩、粵、桂等區之越人系，與中國同種、同文，歷史關係悠久。自秦漢時期將越南納入中國版圖，正式設立郡縣後，不但民間經常有貿易往來，士人亦互相授學。中國文學由賢吏良士傳入越南初期，其文學思潮只著重於倫理，講學全賴四書五經為教材，純接受中國聖哲先賢之道德思想，尚未有創作性作品出現，僅有口傳文學之諺語、歌謠，以及神話故事流行在民間。然至兩晉南北朝時，由於受到佛、道兩教，再加上原儒學的盛行，越人融通了三教思想以作為文學基礎。故越南文學有了大變化，從原重倫理、講道德，轉重於經傳之微言大義，慢慢走出自己的風格。而流行於民間之口傳文學，也得到進一步的發展，歌謠詩體展露了頭角，其內涵有著佛、道兩家的思想。至隋唐時期，是中國政局安定的時代，學術文風達到巔峰，佛學的鼎盛更是風靡一時。賢吏良士及僧侶，更不遺餘力，將中國文學傳入越南，並致力於人才培養，教化越民。於是知識份子輩出，通解詩文者不計其數，使越南文學欣欣向榮，為今日之越南文學

奠定厚實的基礎。

### 三、心得：

一、本次「世界華文文學大會」，於廣州五星級非常豪華之鳳凰城酒店隆盛舉行，邀請來自美國、加拿大、巴西、澳洲、紐西蘭、法國、德國、比利時、荷蘭、捷克、匈牙利、俄羅斯、土耳其、馬來西亞、印尼、汶萊、新加坡、日本、韓國、菲律賓、泰國、大陸、香港、澳門、臺灣等二十幾個國家近 400 位知名作家與學者共襄盛舉，場面與規模之浩大，在國際間甚為少見，故獲得與會者相當的好評與歡迎。

二、大陸以世界華文為舞台，以孔孟之儒家精神(孔子書院)為號召，凝聚華人的向心力而共聚一堂。雖然於會中是百花齊放，百鳥爭鳴，大家的立場不盡相同，卻能客觀冷靜的探討，進而對世界華文的認知與未來的發展形成共識，誠屬難得，值得臺灣引為借鏡。

三、作家與作品是感性，學者與學術是理性，兩者應是不相容，很難有共識。在過去的經驗，這兩者是不同類，作家大都以座談會形式舉行活動，學者則以研討會形式舉行活動。本次大會卻將這應不相容的兩者，供置在同一平台，並有非常熱烈的回應，實不多見。

四、本人之論文，雖以「中國文學的傳播與影響→以越南為例」為題，然在與與會者之互動，常被問及有關「臺灣」的問題，本人也利用機會推廣臺灣，多人表達有機會定要來臺灣走走。國際人士，甚連大陸學者也承認，臺灣是中國文化保存最完整的地方。

### 四、建議事項：

一、大陸可以，臺灣也可以。從政治的層面，臺灣無法立足於國際，但從文化的層面，臺灣卻可以中國文化的正統走上國際。故建議政府應多參考大陸的作法，以世界華文為舞台，以孔孟之儒家精神為號召，凝聚華人的向心力於臺灣，讓臺灣以中國文化的正統

躍進國際舞台。

二、教學與研究能力的提升，除個人努力外，多參與國際間的交流，彼此借鏡取法有正面的意義，期待有更多的經費讓我們提升素質。

## 五、附錄



嶽麓書院大門



嶽麓書院簡介



嶽麓書院全景圖



石鼓書院大門



石鼓書院簡介



石鼓書院大觀樓



廣州鳳凰酒店



會場報到



大會開幕式



會場一隅



論文發表



歡迎宴